

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś o dobroczynności i wspólnocie nie zapominajcie z takich bowiem ofiar jest bardzo zadowolony Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zaniedbujcie też dobroczynności i wzajemnej pomocy;* takie bowiem ofiary podobają się Bogu.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś (o) dobroczynności i wspólnocie nie zapominajcie, (z) takich bowiem ofiar jest zadowolony Bóg.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś (o) dobroczynności i wspólnocie nie zapominajcie (z) takich bowiem ofiar jest bardzo zadowolony Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zaniedbujcie też dobroczynności i wzajemnej pomocy, gdyż takie ofiary podobają się Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zapominajcie też o dobroczynności i udzieleniu <i>dóbr</i> , takie bowiem ofiary podobają się Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dobroczynności i udzielania nie przepominajcie; albowiem się Bóg w takowych ofiarach kocha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dobroczynności i udzielania spólnego nie przepominajcie. Abowiem takowemi ofiarami zasługujemy się Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zapominajcie o dobroczynności i wzajemnej pomocy, gdyż raduje się Bóg takimi ofiarami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nie zapominajcie dobroczynności i pomocy wzajemnej; takie bowiem ofiary podobają się Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zapominajcie też o czynieniu dobra i dzieleniu się z innymi, gdyż Bóg cieszy się takimi ofiarami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zapominajcie o czynieniu dobra i o budowaniu wspólnoty, gdyż Bóg cieszy się takimi ofiarami!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie zapominajcie o dobroczynności i solidarności, bo takie właśnie ofiary miłe są Bogu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie zaniedbujcie dobrych uczynków i wzajemnej pomocy, bo to są ofiary mile Bogu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Nie zapominajcie zaś o czynieniu dobra i zachowaniu

¹⁾ <x>520 12:13</x>; <x>540 8:4</x>; <x>570 4:15-16</x>; <x>650 6:10</x>

²⁾ <x>650 13:16</x> określa, że w naszym przypadku ofiarą jest: (1) owoc warg, które wyznają Boga w modlitwie, świadectwie, zwiastowaniu (<x>500 15:8</x>, 16); (2) dobroczynność, (3) pomoc wzajemna (<x>520 15:25-27</x>; <x>690 3:16-18</x>).

³⁾ <x>570 4:18</x>

	literacki		jedności, bo takimi ofiarami cieszy się Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не забувайте чинити добро, спілкуйтеся, бо такими жертвами догождаєте Богові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie zapominajcie o dobroczynności i wspólnocie, gdyż Bóg ma w takich ofiarach upodobanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz nie zapominajcie czynić dobrze i dzielić się z innymi, bo w takich ofiarach Bóg ma upodobanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto nie zapominajcie o wyświadczeniu dobra i o dzieleniu się z drugimi, bo takie ofiary bardzo się podobają Bogu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pamiętajcie też o czynieniu dobra i pomaganiu innym—takie ofiary podobają się Bogu!